

**ALLGEMEINE
EINKAUFSBEDINGUNGEN**
(nachfolgend kurz AGB-E genannt)

der Firmen

Mercer Rosenthal GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
Handelsregister Jena HRB 210443

und

Mercer Stendal GmbH
Goldbecker Straße 1
39596 Arneburg
Handelsregister Stendal HRB 2446

und

Mercer Holz GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
Handelsregister Jena HRB 514025

und

Mercer Stendal Logistik GmbH
Goldbecker Str. 38
39596 Arneburg
Handelsregister Stendal HRB 4088

und

Mercer Europe GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
Handelsregister Jena HRB 520221

und

Mercer Pulp Sales GmbH
Charlottenstraße 59
10117 Berlin
Handelsregister Charlottenburg (Berlin) HRB 102317 B

GENERAL TERMS OF PURCHASE
(hereinafter abbreviated as GTP)

of the companies

Mercer Rosenthal GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
commercial register Jena HRB 210443

and

Mercer Stendal GmbH
Goldbecker Straße 1
39596 Arneburg
commercial register Stendal HRB 2446

and

Mercer Holz GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
commercial register Jena HRB 514025

and

Mercer Stendal Logistik GmbH
Goldbecker Str. 38
39596 Arneburg
commercial register Stendal HRB 4088

and

Mercer Europe GmbH
Hauptstraße 16
07366 Rosenthal am Rennsteig
commercial register Handelsregister Jena HRB 520221

and

Mercer Pulp Sales GmbH
Charlottenstraße 59
10117 Berlin
commercial register Charlottenburg (Berlin) HRB 102317 B

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">und</p> <p style="text-align: center;">Mercer Timber Products GmbH Am Bahnhof 123 07929 Saalburg-Ebersdorf Register Jena HRB 51323</p> <p style="text-align: center;">und</p> <p style="text-align: center;">Mercer Torgau GmbH & Co. KG Forstweg 1 04860 Torgau Register Leipzig HRA 15241</p> <p style="text-align: center;">(alle Gesellschaften im Folgenden jeweils als Auftraggeber bezeichnet)</p> <p style="text-align: center;">(Stand: Juli 2024)</p> | <p style="text-align: center;">and</p> <p style="text-align: center;">Mercer Timber Products GmbH Am Bahnhof 123 07929 Saalburg-Ebersdorf commercial register Jena HRB 51323</p> <p style="text-align: center;">und</p> <p style="text-align: center;">Mercer Torgau GmbH & Co. KG Forstweg 1 04860 Torgau commercial register Leipzig HRA 15241</p> <p style="text-align: center;">(all companies hereinafter referred to as Customer)</p> <p style="text-align: center;">(status: July 2024)</p> |
| <p>I. Geltung</p> <p>1. Der Auftraggeber bestellt und erwirbt ausschließlich zu den nachstehenden Bedingungen. Mit der Annahme und / oder Ausführung der Bestellung erkennt der Auftragnehmer ausschließlich die AGB-E des Auftraggebers als Vertragsgrundlage an. Entgegenstehende, von diesen Einkaufsbedingungen abweichende oder sonstige vom Auftragnehmer dem Angebot, der Auftragsbestätigung oder sonstigen Schriftstücken beigefügte Bedingungen des Auftragnehmers haben keine Gültigkeit; weder unterlassener Widerspruch noch erfolgte Annahme oder Zahlung der Ware stellen eine Anerkennung fremder Geschäftsbedingungen dar.</p> <p>2. Die AGB-E des Auftraggebers gelten auch für nachträgliche Erweiterungen des Lieferumfangs.</p> | <p>I. Application</p> <p>1. The Customer orders and purchases exclusively under the following terms and conditions. By accepting and / or executing the order, the Contractor exclusively accepts the Customer's GTP as the basis of the contract. Any terms and conditions of the Contractor to the contrary, deviating from these Terms and Conditions of Purchase or other terms and conditions attached by the Contractor to the offer, the order confirmation or other written documents shall not be valid; neither failure to object nor acceptance or payment of the goods shall constitute an acknowledgement of third party terms and conditions.</p> <p>2. The GTP of the Customer shall also apply to subsequent extensions of the scope of delivery.</p> |



| II. Vertragsabschluss, Vertragsunterlagen | II. Conclusion of contract; Contract documents |
|--|--|
| <p>1. Angebote des Auftragnehmers und/oder Kostenvoranschläge sowie damit im Zusammenhang stehende Beratungsleistungen sind für den Auftraggeber kostenfrei.</p> <p>2. Dem Auftraggeber aufgrund der Anfrage des Auftragnehmers unterbreitete Angebote gelten auch dann als Angebote, wenn diese vom Auftragnehmer als „Auftragsbestätigung“ bezeichnet sind; auch bei derartigen Angeboten kommt der Vertrag erst durch die schriftliche Annahme des Angebotes/der Bestellung des Auftraggebers und durch das schriftliche Bestätigungsschreiben des Auftragnehmers zustande. Die Bestellungen des Auftraggebers sind binnen der darin genannten Frist schriftlich vom Auftragnehmer zu bestätigen; ist in der Bestellung des Auftraggebers keine Bestätigungsfrist genannt, so ist die Bestellung innerhalb einer Kalenderwoche ab Zugang beim Auftragnehmer von ihm schriftlich zu bestätigen. Nicht fristgerechte Bestätigungen des Auftragnehmers begründen keinen wirksamen Vertrag.</p> <p>3. Jede von der Bestellung des Auftraggebers abweichende Auftragsbestätigung des Auftragnehmers gilt als Ablehnung der Bestellung des Auftraggebers und als neues Vertragsangebot des Auftragnehmers. Erst durch schriftliche Annahme des von der Bestellung des Auftraggebers abweichenden Angebotes durch den Auftraggeber wird dieses abweichende Vertragsangebot des Auftragnehmers Grundlage des Vertrages. Erfolgt dennoch die Lieferung - obwohl der Auftraggeber das neue Vertragsangebot noch nicht schriftlich angenommen hat - so gelten für die Lieferung ausschließlich die ursprünglichen Bedingungen der Bestellung des Auftraggebers, einschließlich seiner AGB-E. Die vom Auftragnehmer nachträglich einseitig vorgenommenen Änderungen und nachträglich gestellten Auftragnehmer-Bedingungen gelten in</p> | <p>1. Offers of the Contractor and/or cost estimates as well as consulting services in connection therewith shall be free of charge for the Customer.</p> <p>2. Offers submitted to the Customer on the basis of the Contractor's inquiry shall also be deemed to be offers if they are designated by the Contractor as "order confirmation"; even in the case of such offers, the contract shall only be concluded upon the written acceptance of the offer/order of the Customer and the written confirmation letter of the Contractor. Orders of the Customer shall be confirmed in writing by the Contractor within the period specified therein; if no confirmation period is specified in the Customer's order, the order shall be confirmed in writing by the Contractor within one calendar week from receipt by the Contractor. Confirmations of the Contractor not within the time limit shall not constitute a valid contract.</p> <p>3. Any order confirmation of the Contractor deviating from the order of the Customer shall be deemed a rejection of the order of the Customer and a new contractual offer of the Contractor. This deviating contractual offer of the Contractor shall only become the basis of the contract upon written acceptance of the offer deviating from the order of the Customer by the Customer. If delivery is nevertheless made - although the Customer has not yet accepted the new contractual offer in writing - the delivery shall be exclusively subject to the original terms and conditions of the Customer's order, including its GTP. The subsequent unilateral changes made by the Contractor and subsequent Contractor's terms and conditions shall not apply in this case (without the written confirmation of the Customer); this shall also apply if the Customer has not objected to the</p> |

| | |
|---|--|
| <p>diesem Fall (ohne die schriftliche Bestätigung des Auftraggebers) nicht; dies gilt auch dann, wenn der Auftraggeber der vom Auftragnehmer vorgenommenen Änderung nicht widersprochen hat und/oder die Ware bereits angenommen und/oder bezahlt hat.</p> <p>4. An allen im Zusammenhang mit der Auftragserteilung dem Auftragnehmer überlassenen Unterlagen, wie zum Beispiel Kalkulationen, Zeichnungen etc., behält sich der Auftraggeber Eigentums- und Urheberrechte vor. Diese Unterlagen dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden, es sei denn, der Auftraggeber erteilt dazu dem Auftragnehmer seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung.</p> <p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich darüber hinaus, alle nicht offenkundigen kaufmännischen oder sonstigen Informationen, die ihm durch die Geschäftsbeziehung mit dem Auftraggeber bekannt werden, vertraulich zu behandeln. Diese Verpflichtung gilt auch gegenüber Vor-Auftragnehmern oder Subunternehmern und im Übrigen auch nach Beendigung der Geschäftsbeziehung fort.</p> <p>5. Änderungen des Liefergegenstandes können vom Auftraggeber auch nach Vertragsschluss verlangt werden, wenn dies dem Auftragnehmer zumutbar ist. Der Auftragnehmer hat die Änderungen in angemessener Frist umzusetzen. Über die Auswirkungen, insbesondere hinsichtlich der Mehr- und Minderkosten, sowie die Liefertermine sind einvernehmlich angemessene Regelungen zu treffen. Kommt eine Einigung innerhalb angemessener Zeit nicht zustande, entscheidet der Auftraggeber nach billigem Ermessen.</p> | <p>change made by the Contractor and/or has already accepted and/or paid for the goods.</p> <p>4. The Customer reserves the property rights and copyrights to all documents provided to the Contractor in connection with the placement of the order, such as calculations, drawings, etc.. These documents may not be made accessible to third parties unless the Customer gives the Contractor its express written consent.</p> <p>Furthermore, the Contractor undertakes to treat as confidential all commercial or other information which is not in the public domain and which becomes known to it through the business relationship with the Customer. This obligation shall also apply to pre-contractors or subcontractors and shall continue to apply after termination of the business relationship.</p> <p>5. Changes to the delivery item may also be requested by the Customer after conclusion of the contract if this is reasonable for the Contractor. The Contractor shall implement the changes within a reasonable period of time. Reasonable arrangements shall be made by mutual agreement regarding the effects, in particular with regard to additional and reduced costs, as well as the delivery dates. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the Customer shall decide at its reasonable discretion.</p> |
| <p>III. Lieferung, Liefertermin und Lieferverzug</p> <p>1. Die Lieferung erfolgt DDP (Incoterms 2020) gemäß benannter Empfangsstelle. Der Auftragnehmer stellt sicher, dass die zu</p> | <p>III. Delivery; Delivery date; Delay in delivery</p> <p>1. Delivery shall be made DDP (Incoterms 2020) according to the named place of receipt. The Contractor shall ensure that the consignment to</p> |



| | |
|---|--|
| <p>transportierende Sendung vom beauftragten Frachtführer gegen Transportschäden versichert wird, sofern gegeben.</p> <p>Soweit nicht anders vereinbart, sind die zu liefernden Waren handelsüblich und sachgerecht mit entsprechender Kennzeichnung zu verpacken. Für Beschädigungen infolge mangelhafter Verpackung haftet der Auftragnehmer. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die vertragsgemäßen Lieferungen ausschließlich bei der vom Auftraggeber bezeichneten Empfangsstelle abzuliefern.</p> <p>Die Verpackung ist in den vereinbarten Preisen enthalten; Verpackungsmaterialien sind nur in dem erforderlichen Umfang zu verwenden und - sofern dies der Auftraggeber wünscht - im Bedarfsfall vom Auftragnehmer entsprechend der Verpackungsverordnung kostenlos zurückzunehmen. Leistungsort für die Rücknahmepflicht ist der Ort der Übergabe der Ware.</p> <p>Für Folgen unrichtiger Ausstellung der Versandpapiere haftet der Auftragnehmer. Versandpapiere müssen die Bestellnummer und den Ausstellungsvermerk des Auftraggebers enthalten, sofern vorhanden.</p> <p>2. Der Auftragnehmer hat gefährliche Erzeugnisse gemäß den national/international geltenden Bestimmungen zu verpacken, zu kennzeichnen und zu versenden.</p> <p>3. Der Lieferung ist ein Lieferschein unter Angabe von Bestellnummer, Materialnummer des Auftraggebers, Bestelldatum und Lieferort beizufügen.</p> <p>4. Mit der Bestätigung der Bestellung durch den Auftragnehmer werden die in der Bestellung des Auftraggebers genannten Termine/Liefertermine Fixtermine. Im Falle verspäteter Lieferung ist der Auftraggeber nach erfolglosem Ablauf einer</p> | <p>be transported is insured against transport damage by the appointed carrier, if given.</p> <p>Unless otherwise agreed, the goods to be delivered shall be packaged in a manner customary in the trade and in a proper manner with appropriate labeling. The Contractor shall be liable for any damage resulting from inadequate packaging. The Contractor shall be obliged to deliver the contractual deliveries exclusively to the place of receipt designated by the Customer.</p> <p>Packaging is included in the agreed prices; packaging materials are to be used only to the extent necessary and - if requested by the Customer - are to be taken back by the Contractor free of charge in accordance with the Packaging Ordinance, if required. The place of performance for the obligation to take back the packaging is the place of handover of the goods.</p> <p>The Contractor shall be liable for the consequences of incorrect issuance of shipping documents. Shipping documents must contain the order number and the issuing note of the Customer, if available.</p> <p>2. The Contractor shall pack, label, and ship hazardous products in accordance with nationally or internationally valid regulations.</p> <p>3. The delivery shall be accompanied by a delivery bill stating the purchase order number, the Customer's material number, the date of the purchase order and the place of delivery.</p> <p>4. Upon confirmation of the order by the Contractor, the dates/delivery deadlines specified in the Customer's order shall become fixed dates. In the event of delayed delivery, the Customer shall be entitled to withdraw from</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Nachfrist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und/oder Schadensersatz zu fordern. Einer Nachfristsetzung bedarf es nicht, soweit in den gesetzlichen Fällen eine Nachfristsetzung entbehrlich ist. Im Übrigen haftet der Auftragnehmer nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p> | <p>the contract and/or claim damages after the unsuccessful expiry of a grace period. It is not necessary to set a grace period if a grace period is dispensable in the statutory cases. Otherwise, the Contractor shall be liable in accordance with the statutory provisions.</p> |
| <p>5. Vorfristige Lieferungen sind grundsätzlich unzulässig, es sei denn, der Auftraggeber hat ihnen ausdrücklich schriftlich zugestimmt. Jedoch wird auch im Zustimmungsfalle keine vorfristige Zahlung geschuldet. Stimmt der Auftraggeber der vorfristigen Lieferung nicht zu, erfolgt die Rücksendung auf Risiko und Kosten des Auftragnehmers. Hat der Auftraggeber der vorfristigen Lieferung hingegen zugestimmt, wird die Ware bis zum vereinbarten Liefertermin auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers beim Auftraggeber eingelagert.</p> | <p>5. Early deliveries are generally not permitted, unless the Customer has expressly agreed to them in writing. However, even in the event of consent, no early payment shall be owed. If the Customer does not agree to the early delivery, the goods shall be returned at the Contractor's risk and expense. If, on the other hand, the Customer has agreed to early delivery, the goods shall be stored at the Customer's premises at the Contractor's risk and expense until the agreed delivery date.</p> |
| <p>6. Teillieferungen sind grundsätzlich unzulässig, es sei denn, der Auftraggeber hat ihnen ausdrücklich vorher schriftlich zugestimmt. Hierdurch wird keine teilweise Bezahlung geschuldet. Bei vereinbarten Teillieferungen ist die verbleibende Restmenge auf dem Lieferschein anzugeben.</p> | <p>6. Partial deliveries are generally inadmissible unless the Customer has expressly agreed to them in writing in advance. No partial payment shall be owed as a result. In the event of agreed partial deliveries, the remaining quantity shall be indicated on the delivery bill.</p> |
| <p>7. Der Auftragnehmer und/oder der Auftraggeber kann sich auf höhere Gewalt nur dann berufen, wenn er den Grund unverzüglich nach Bekanntwerden der höheren Gewalt mitgeteilt und nachgewiesen hat. Im Falle höherer Gewalt sind die gegenseitigen Verpflichtungen unverzüglich den veränderten Verhältnissen anzupassen.</p> | <p>7. The Contractor and/or the Customer may only invoke force majeure if it has notified and proven the reason immediately after the force majeure has become known. In the event of force majeure, the mutual obligations shall be adjusted immediately to the changed circumstances.</p> |
| <p>8. Soweit Bescheinigungen über Materialprüfungen vereinbart sind, bilden diese einen wesentlichen Bestandteil der Lieferungen und sind zusammen mit den Lieferscheinen an den Auftraggeber zu übergeben.</p> | <p>8. Insofar as certificates of material tests have been agreed, they shall form an integral part of the deliveries and shall be handed over to the Customer together with the delivery bills.</p> |

| | |
|---|---|
| | |
| <p>IV. Preise, Zahlungen</p> <p>1. Die vereinbarten Preise gelten gemäß Lieferbedingung DDP (Incoterms 2020) gemäß benannter Empfangsstelle.</p> <p>2. Rechnungen müssen der Reihenfolge des Textes und den Preisen der Bestellung entsprechen und sind nach erfolgter Lieferung unter Angabe von Bestellnummer und Bestelldatum einzureichen. Rechnungen sind in der Bestellwährung auszustellen.</p> <p>Eine Sammelrechnung ist nur möglich, wenn eine solche mit dem Auftraggeber ausdrücklich vereinbart wurde.</p> <p>Etwaige Mehr- oder Minderleistungen beziehungsweise sonstige Abweichungen von der Bestellung sind in der Rechnung gesondert aufzuführen. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist in der Rechnung separat auszuweisen.</p> <p>3. Eingereichte, nicht den Vorgaben der vorgenannten Ziffer 2 entsprechende Rechnungen, gelten erst zum Zeitpunkt der Richtigstellung als bei dem Auftraggeber eingegangen. Etwaige Zahlungsfristen laufen frühestens ab Eingang der ordnungsgemäßen Rechnung, nicht jedoch vor Eingang der ordnungsgemäßen Ware.</p> <p>Soweit Bescheinigungen über Materialprüfungen vereinbart sind, bilden diese einen wesentlichen Bestandteil der Lieferungen und sind zusammen mit den Lieferscheinen an den Auftraggeber zu übergeben. Die Zahlungsfrist für Rechnungen beginnt mit dem Eingang der vereinbarten Lieferungen bzw. Bescheinigungen. Bei fehlerhafter Lieferung ist der Auftraggeber berechtigt, die Zahlung wertanteilig bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung zurückzuhalten.</p> | <p>IV. Prices; Payments</p> <p>1. The agreed prices shall apply in accordance with the terms of delivery DDP (Incoterms 2020) according to the named place of receipt.</p> <p>2. Invoices shall be in the order of the text and prices of the purchase order and shall be submitted after delivery has been made, indicating the purchase order number and date. Invoices shall be issued in the order currency.</p> <p>A collective invoice is only possible if such has been expressly agreed with the Customer.</p> <p>Any excess or shortfall in performance or other deviations from the order shall be listed separately on the invoice. The statutory value added tax shall be shown separately in the invoice.</p> <p>3. Invoices submitted which do not comply with the requirements of the aforementioned clause 2 shall only be deemed to have been received by the Customer at the time of correction. Any payment periods shall run at the earliest from receipt of the correct invoice, but not before receipt of the correct goods.</p> <p>Insofar as certificates of material tests have been agreed, these shall form an integral part of the deliveries and shall be handed over to the Customer together with the delivery bills. The payment period for invoices shall commence upon receipt of the agreed deliveries or certificates. In the event of defective delivery, the Customer shall be entitled to withhold payment in proportion to the value until proper performance.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>4. Zahlung erfolgt auf dem handelsüblichen Weg und zwar, nach Zugang der Rechnung, entweder innerhalb von 14 Kalendertagen abzüglich 3 % Skonto oder nach 30 Tagen netto, es sei denn, es ist ausdrücklich etwas Anderes vereinbart.</p> <p>5. Dem Auftraggeber stehen Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte im gesetzlichen Umfang zu.</p> | <p>4. Payment shall be made in the customary manner, either within 14 calendar days of receipt of the invoice less 3% discount or net after 30 days, unless expressly agreed otherwise.</p> <p>5. The Customer shall be entitled to rights of set-off and retention to the extent provided by law.</p> |
| <p>V. Gewährleistung</p> <p>1. Der Auftragnehmer hat seine Lieferung/Leistung mangelfrei zu erbringen, so dass sie die vertraglich zugesicherten oder vorgesehenen Eigenschaften besitzt und nicht mit Fehlern behaftet ist, die ihren Wert oder ihre Tauglichkeit zu dem gewöhnlichen oder bei Auftragserteilung erkennbar vom Auftraggeber vorausgesetzten Gebrauch aufheben oder mindern. Des Weiteren leistet der Auftragnehmer Gewähr dafür, dass der Liefergegenstand den allgemeinen anerkannten Regeln der Technik, den neuesten Vorschriften der Behörden, dem Gesetz über technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte (Geräte- und Produktsicherheitsgesetz – GPSG) und den jeweils geltenden sicherheitstechnischen Anforderungen sowie den Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften entspricht.</p> <p>2. Erfüllt der Liefergegenstand nicht die oben genannten Anforderungen, kann nach Wahl des Auftraggebers die Beseitigung des Mangels oder die Lieferung einer mangelfreien Sache verlangt werden. Im Falle der Nichterfüllung von Garantien oder Zusicherungen sowie unter Berücksichtigung der gesetzlich erforderlichen Schritte kann der Auftraggeber vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern und/oder Schadensersatz beziehungsweise Ersatz vergeblicher Aufwendungen verlangen sowie die sonstigen Ansprüche aus Gewährleistung/Garantie geltend machen.</p> <p>3.</p> | <p>V. Warranty</p> <p>1. The Contractor shall provide its delivery/service free of defects so that it possesses the contractually warranted or intended properties and is not afflicted with defects that nullify or reduce its value or suitability for the ordinary use or the use recognizably assumed by the Customer when the order was placed. Furthermore, the Contractor warrants that the delivery item complies with the generally accepted rules of technology, the latest regulations of the authorities, the law on technical equipment and consumer products (Equipment and Product Safety Act - GPSG) and the applicable safety requirements as well as the occupational safety and accident prevention regulations.</p> <p>2. If the delivery item does not meet the above-mentioned requirements, the Customer may, at its option, demand the rectification of the defect or the delivery of a defect-free item. In the event of non-fulfillment of warranties or assurances and taking into account the steps required by law, the Customer may withdraw from the contract or reduce the purchase price and/or demand compensation or reimbursement of futile expenses and assert the other claims under warranty/guarantee.</p> <p>3.</p> |

Der Auftraggeber wird dem Auftragnehmer Mängel des Liefergegenstandes unverzüglich anzeigen, sobald sie nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt werden können. Unabhängig davon hat der Auftraggeber in jedem Falle eine Mindestfrist von 10 Werktagen nach Erhalt der Ware, ordnungsgemäße Mängelrügen im Sinne des § 377 HGB an den Auftragnehmer mitzuteilen. Für versteckte Mängel gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Für Dienstleistungen, wie Montage, Wartung etc. sowie für ungenügende Bedienungsanleitungen oder Verfahrensbeschreibungen gelten sinngemäß vorstehende Bedingungen.

4.
Es gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen, soweit nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart wurde.

5.
Bei Gefahr im Verzug, erfolgloser Mangelbeseitigung oder bei sonstigen vom Auftragnehmer zu vertretenden Verzögerungen in der Mangelbeseitigung ist der Auftraggeber berechtigt, nach entsprechender Anzeige an den Auftragnehmer, die Mängelbeseitigung auf Kosten des Auftragnehmers selbst vorzunehmen oder auf die anderen vorgenannten Gewährleistungsrechte zurückzugreifen.

6.
Der Auftragnehmer stellt den Auftraggeber von Ansprüchen aus Produzentenhaftung sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes frei, soweit der Auftragnehmer oder dessen Vorlieferant den die Haftung auslösenden Produktfehler verursacht hat. Das gilt auch für vom Auftraggeber be- oder weiterverarbeitete Liefergegenstände.

Zur Absicherung der typischen Risiken des Vertrages, insbesondere gesetzlicher Haftpflichtansprüche wegen Personenschäden sowie Sach- und Vermögensschäden, hat der Auftragnehmer eine Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung sowie Produkthaftpflichtversicherung mit im Verhältnis

The Customer shall notify the Contractor of defects in the delivery item without delay as soon as they can be ascertained in the ordinary course of business. Irrespective of this, the Customer shall in any case have a minimum period of 10 working days after receipt of the goods to notify the Contractor of proper notifications of defects within the meaning of § 377 of the German Commercial Code (HGB). For hidden defects, the statutory provisions apply. For services, such as assembly, maintenance, etc., as well as for insufficient operating instructions or process descriptions, the above conditions shall apply mutatis mutandis.

4.
The statutory limitation periods shall apply unless expressly agreed otherwise.

5.
In the event of imminent danger, unsuccessful rectification of defects or other delays in rectifying defects for which the Contractor is responsible, the Customer shall be entitled, after notifying the Contractor accordingly, to rectify the defects itself at the Contractor's expense or to have recourse to the other aforementioned warranty rights.

6.
The Contractor shall indemnify the Customer against claims arising from manufacturer's liability and on the basis of the Product Liability Act, insofar as the Contractor or its upstream supplier has caused the product defect giving rise to the liability. This shall also apply to delivery items processed or further processed by the Customer.

In order to cover the typical risks of the contract, in particular legal liability claims for personal injury as well as property damage and financial loss, the Contractor shall maintain business or professional liability insurance as well as product liability insurance with coverage amounts that are appropriate in relation to the

| | |
|--|---|
| <p>zu Auftragswert und Haftungsrisiko angemessenen Deckungssummen vorzuhalten und auf Verlangen deren Bestehen nachzuweisen.</p> | <p>contract value and liability risk and shall provide evidence of their existence upon request.</p> |
| <p>VI. Qualitätssicherung</p> <p>1. Der Auftragnehmer hat eine nach Art und Umfang geeignete, dem neuesten Stand der Technik entsprechende Qualitätssicherung durchzuführen und dem Auftraggeber diese nach Aufforderung nachzuweisen. Im Bedarfsfall wird der Auftragnehmer eine entsprechende, gesonderte Qualitätssicherungsvereinbarung mit dem Auftraggeber abschließen.</p> <p>2. Auf die für bestimmte Produkte (vollständige Maschinen im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und weitere Produkte, die z. B. den EG-Richtlinien 2004/108/EG - elektromagnetische Verträglichkeit, 2006/ 95/EG - elektrische Betriebsmittel, 97/23/EG - Druckgeräte oder 2009/105/EG - einfache Druckbehälter) geltende CE-Kennzeichnungspflicht wird der Lieferant hingewiesen. Mit der Anbringung des CE-Zeichens am Produkt bestätigt der Auftragnehmer in eigener Verantwortung, dass sein Produkt alle geltenden rechtlichen Anforderungen der EU erfüllt. Die EG-Konformitätserklärung ist in diesem Fall - in deutscher Sprache abgefasst - Bestandteil des Lieferumfangs.</p> <p>Handelt es sich um eine im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG unvollständige Maschine, gilt die CE-Kennzeichnungspflicht nicht. In diesem Fall ist Bestandteil des Lieferumfangs die Einbauerklärung sowie die Montageanleitung, beide ebenfalls in deutscher Sprache abgefasst.</p> <p>Sofern der Auftragnehmer auch Hersteller und damit verpflichtet ist, für vollständige und unvollständige Maschinen sowie sonstige unter Absatz 1 dieser Ziffer beispielhaft genannte Produkte Risikobeurteilungen anzufertigen, ist</p> | <p>VI. Quality assurance</p> <p>1. The Contractor shall carry out quality assurance which is suitable in terms of type and scope and which corresponds to the state of the art and shall provide evidence thereof to the Customer upon request. If necessary, the Contractor shall conclude a corresponding, separate quality assurance agreement with the Customer.</p> <p>2. The supplier's attention is drawn to the CE marking obligation applicable to certain products (complete machines as defined in the Machinery Directive 2006/42/EC and other products which, for example, comply with EC Directives 2004/108/EC - electromagnetic compatibility, 2006/95/EC - electrical equipment, 97/23/EC - pressure equipment or 2009/105/EC - simple pressure vessels). By affixing the CE mark to the product, the Contractor confirms on his own responsibility that his product meets all applicable EU legal requirements. In this case, the EC declaration of conformity - written in German - is part of the scope of delivery.</p> <p>If the machine is incomplete in the sense of the Machinery Directive 2006/42/EC, the CE marking obligation does not apply. In this case, the declaration of incorporation and the assembly instructions, both also in German, are included in the scope of delivery.</p> <p>If the Contractor is also a manufacturer and thus obliged to prepare risk assessments for complete and incomplete machines as well as other products mentioned by way of example in paragraph 1 of this clause, the Customer shall</p> |

| | |
|---|---|
| <p>der Auftraggeber berechtigt, diese bei dem Lieferanten im Bedarfsfalle anzufordern. Die Risikobeurteilung ist in diesem Fall Bestandteil des Lieferumfanges.</p> <p>Den Auftraggeber trifft keine Prüfpflicht auf Vollständigkeit/Richtigkeit der dem Auftragnehmer im Zusammenhang mit der CE-Kennzeichnungspflicht und/oder der Risikobeurteilung vorgelegten Dokumente. Verantwortlich hierfür ist ausschließlich der Auftragnehmer.</p> <p>3. Gemäß der DIN EN ISO 50001 weist der Auftraggeber darauf hin, dass die Bewertung einer Beschaffung von Energiedienstleistungen oder Produkten, die eine Auswirkung auf den wesentlichen Energieeinsatz im Unternehmen des Auftraggebers haben oder haben können, teilweise auf der energiebezogenen Leistung / auf der Grundlage von produktspezifischen Energiekennwerten basiert. Das bedeutet, dass bei der Beschaffung und bei der Bestellung die Energieeffizienz auch ein Entscheidungskriterium ist.</p> <p>4. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Vorschriften ("Rechtsnormen") einzuhalten, u. a. Rechtsnormen zur Bekämpfung von Korruption, zur Geldwäscheprävention, zum Schutz von Menschenrechten, von Wettbewerbs-beschränkungen und von unlauteren Wettbewerbshandlungen, das Lieferketten-sorgfaltspflichtengesetz und die Verpackungsverordnung.</p> <p>Der Auftragnehmer ist darüber hinaus zur Einhaltung und Umsetzung des zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen „Verhaltenskodex für Lieferanten“ verpflichtet (abrufbar unter https://de.mercerint.com/uber-uns/unternehmensfuehrung/; auf Wunsch des Auftragnehmers wird der Auftraggeber diesen übersenden).</p> | <p>be entitled to request these from the Supplier if necessary. In this case the risk assessment is part of the scope of delivery.</p> <p>The Customer is not obliged to check the completeness/correctness of the documents submitted to the Contractor in connection with the CE marking obligation and/or the risk assessment. The Contractor is exclusively responsible for this.</p> <p>3. According to DIN EN ISO 50001, the Customer points out that the evaluation of a procurement of energy services or products that have or may have an impact on the significant energy use in the Customer's company is partly based on the energy-related performance / on the basis of product-specific energy parameters. This means that energy efficiency is also a decision criterion in procurement and ordering.</p> <p>4. The Contractor undertakes to comply with all applicable laws, ordinances and regulations ("Legal Standards"), including, but not limited to, legal standards to combat corruption, to prevent money laundering and to protect human rights, restraints of competition and unfair competitive practices, the Supply Chain Sourcing Obligations Act and the Packaging Ordinance.</p> <p>The Contractor is also obliged to comply with and implement the "Supplier Code of Conduct" valid at the time of conclusion of the contract (available at https://mercerint.com/our-company/governance/; the Customer will send this to the Contractor on request).</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>VII. Eigentumsverhältnisse, Forderungsabtretungen</p> <p>1. Ein Eigentumsvorbehalt ist nur verbindlich, wenn er gesondert schriftlich vereinbart wurde.</p> <p>2. Das vom Auftraggeber im Rahmen eines Vertrages dem Auftragnehmer zur Verarbeitung übergebene Material bleibt im Eigentum des Auftraggebers. Eine Verbindung, Vermischung oder Verarbeitung mit anderen Stoffen erfolgt ausschließlich im Auftrag des Auftraggebers, so dass der Auftraggeber anteilig Miteigentümer an der neuen Sache wird. Eine Verbindung mit anderen beweglichen Sachen, die als Hauptsachen anzusehen sind, darf nur mit der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung des Auftraggebers oder in dessen Auftrag erfolgen. Der Auftragnehmer haftet für Verlust oder Beschädigung des Eigentums des Auftraggebers.</p> <p>3. Forderungen gegen den Auftraggeber können nur mit dessen vorheriger schriftlicher Zustimmung abgetreten werden. Tritt der Auftragnehmer seine Forderungen gegen den Auftraggeber ohne dessen Zustimmung an einen Dritten ab, so kann die Abtretung nach Wahl des Auftraggebers gleichwohl wirksam sein. Im Falle der Ausübung des Wahlrechts des Auftraggebers ist dieser berechtigt, mit schuldbefreiender Wirkung an den Dritten oder den Lieferanten zu zahlen.</p> <p>4. Der Auftragnehmer kann gegenüber Ansprüchen des Auftraggebers nur mit unstreitigen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen oder Zurückbehaltungsrechte geltend machen.</p> | <p>VII. Ownership structure; Assignment of receivables</p> <p>1. A retention of title is binding only if it has been agreed separately in writing.</p> <p>2. The material handed over to the Contractor by the Customer for processing within the scope of a contract shall remain the property of the Customer. Any combination, mixing or processing with other materials shall be carried out exclusively on behalf of the Customer, so that the Customer shall become co-owner of the new item on a pro rata basis. A combination with other movable objects, which are to be regarded as main objects, may only be carried out with the express written consent of the client or on his behalf. The Contractor shall be liable for loss of or damage to the Customer's property.</p> <p>3. Claims against the Customer may only be assigned with the Customer's prior written consent. If the Contractor assigns its claims against the Customer to a third party without the Customer's consent, the assignment may nevertheless be effective at the Customer's option. In the event that the Customer exercises its option, the Customer shall be entitled to pay the third party or the supplier with debt-discharging effect.</p> <p>4. The Contractor may only offset claims of the Customer against undisputed or legally established claims or assert rights of retention.</p> |
| <p>VIII. Gewerbliche Schutzrechte</p> <p>Der Auftragnehmer steht dafür ein, dass durch die Lieferung gewerbliche Schutzrechte und</p> | <p>VIII. Industrial property rights</p> <p>The Contractor shall be responsible for ensuring that the delivery does not infringe the industrial</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Urheberrechte Dritter nicht verletzt werden. Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber die Nutzung der Lieferung einschließlich etwaiger Reparaturen, Änderungen oder Ergänzungen der gelieferten Gegenstände im In- und Ausland zu ermöglichen und den Auftraggeber diesbezüglich von allen Ansprüchen Dritter freizustellen. Auf Kosten des Auftragnehmers ist der Auftraggeber berechtigt, gegebenenfalls das Nutzungsrecht der betreffenden Liefergegenstände und Leistungen vom Berechtigten zu erwirken.</p> | <p>property rights and copyrights of third parties. The Contractor shall enable the Customer to use the delivery, including any repairs, modifications or additions to the delivered items in Germany and abroad, and shall indemnify the Customer in this respect against all claims of third parties. At the expense of the Contractor, the Customer shall be entitled, if necessary, to obtain the right of use of the relevant delivery items and services from the entitled party.</p> |
| <p>IX. Vorteilsannahme / Vorteilsgewährung</p> <p>1. Der Auftragnehmer versichert dem Auftraggeber, im Zusammenhang mit der Anbahnung und dem Abschluss eines Vertrages weder für sich, seine Mitarbeiter oder für Dritte Vorteile von Mitarbeitern des Auftraggebers oder von Dritten entgegengenommen, selber an Mitarbeiter des Auftraggebers oder Dritte gewährt oder von diesen gefordert zu haben und bis zur vollständigen Abwicklung des Vertragsverhältnisses entgegen zu nehmen, zu gewähren oder zu fordern.</p> <p>2. Zu Vorteilen im Sinne dieser Bestimmung zählen - ohne Anspruch auf Vollständigkeit - insbesondere Geld- und Sachgeschenke sowie sonstige geldwerte Vorteile, wie z. B. unübliche Preisnachlässe auf Sach-/Dienstleistungen. Auf die einschlägigen Bestimmungen des Strafgesetzbuches wird der Auftragnehmer insoweit vom Auftraggeber ausdrücklich hingewiesen.</p> <p>3. Ein Verstoß gegen die vorgenannten Ver- und Gebote berechtigt den Auftraggeber zu einer außerordentlichen, fristlosen Kündigung des Vertragsverhältnisses.</p> | <p>IX. Accepting and granting (undue) advantages</p> <p>1. The Contractor assures the Client that, in connection with the initiation and conclusion of a contract, it has neither accepted benefits for itself, its employees or for third parties from employees of the Client or from third parties, has itself granted benefits to employees of the Client or third parties or has demanded such benefits from them, and will not accept, grant or demand such benefits until the contractual relationship has been completed.</p> <p>2. Benefits within the meaning of this provision include - without any claim to completeness - in particular gifts of money and goods as well as other benefits of monetary value, such as e.g. unusual discounts on goods/services. The relevant provisions of the Criminal Code shall be expressly pointed out to the Contractor by the Client in this respect.</p> <p>3. A violation of the aforementioned obligations and requirements entitles the client to an extraordinary termination of the contractual relationship without notice.</p> |
| <p>X. Arbeitskräfte und Nachunternehmer des Auftragnehmers</p> <p>1.</p> | <p>X. Contractor's workforce and subcontractors</p> <p>1.</p> |



| | |
|---|---|
| <p>Der Auftragnehmer ist verpflichtet, keine Leiharbeiter im Sinne des Arbeitnehmerüberlassungsgesetzes (AÜG) und / oder keine Mitarbeiter einzusetzen, die nicht im Besitz einer gültigen Arbeitserlaubnis und/oder eines gültigen Sozialversicherungsnachweises sind. Der Auftragnehmer gestattet dem Auftraggeber oder einem von diesem Bevollmächtigten, entsprechende Kontrollen durchzuführen.</p> | <p>The Contractor is obligated not to use temporary workers within the meaning of the German Personnel Leasing Act (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz, AÜG) and / or employees who are not in possession of a valid work permit and/or a valid social security certificate. The Contractor shall allow the Customer or a person authorized by the Customer to carry out corresponding checks.</p> |
| <p>2. Eine Weitergabe von Leistungen an Nachunternehmer bedarf der Zustimmung des Auftraggebers. Bei jeder Weitergabe sind die beauftragten Unternehmen namentlich zu benennen. Bei einer Weitergabe an einen ausländischen Nachunternehmer hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber auch die Anzahl und die Tätigkeitsdauer der zum Einsatz kommenden ausländischen Arbeitnehmer mitzuteilen.</p> | <p>2. Any transfer of services to subcontractors shall require the consent of the Client. In the event of any subcontracting, the companies commissioned must be named. In the event of subcontracting to a foreign subcontractor, the Contractor shall also inform the Customer of the number and duration of the foreign employees to be deployed.</p> |
| <p>Der Auftragnehmer ist verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, dass auch die von ihm beauftragten Nachunternehmer keine Leiharbeiter im Sinne des AÜG und/oder keine Mitarbeiter aus Drittländern einsetzen, die nicht im Besitz einer gültigen Arbeitserlaubnis und oder/ eines gültigen Sozialversicherungsnachweises sind. Verstößt der Auftragnehmer gegen diese Verpflichtung, stehen dem Auftraggeber ebenfalls die nachstehenden Rechte gemäß X. Ziffer 4 zu.</p> | <p>The Contractor shall be obliged to ensure that the subcontractors commissioned by it also do not use temporary workers within the meaning of the AÜG and/or employees from third countries who are not in possession of a valid work permit and/or a valid social security certificate. If the Contractor violates this obligation, the Customer shall also be entitled to the following rights pursuant to X. Clause 4.</p> |
| <p>3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich auch gegenüber dem Auftraggeber, seine Verpflichtungen zur Zahlung des Mindestlohns und zur Abführung der Urlaubskassenbeiträge nach dem Arbeitnehmerentsendegesetz (AEntG) und den danach auf den Betrieb des Auftragnehmers anwendbaren tariflichen Bestimmungen zu erfüllen.</p> | <p>3. The Contractor also undertakes vis-à-vis the Client to fulfill its obligations to pay the minimum wage and to pay the vacation fund contributions in accordance with the Employee Posting Act (AEntG) and the collectively agreed provisions applicable to the Contractor's business thereafter.</p> |
| <p>4. Sollte der Auftragnehmer gegen eine oder mehrere Verpflichtungen gemäß X. Ziffern 1-3 verstoßen, ist der Auftraggeber vorbehaltlich weiterer etwaiger Rechte befugt, ihm eine</p> | <p>4. Should the Contractor violate one or more of the obligations pursuant to X. Clauses 1-3, the Customer shall be entitled, subject to further possible rights, to set a reasonable grace period</p> |

| | |
|--|--|
| <p>angemessene Nachfrist zur Erfüllung der betreffenden Verpflichtungen zu setzen. Sollte diese angemessene Nachfrist fruchtlos verstreichen, ist der Auftraggeber berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz zu verlangen.</p> <p>5. Beauftragt der Auftragnehmer Nachunternehmer, so stellt er den Auftraggeber von sämtlichen Ansprüchen frei, die gegenüber dem Auftraggeber wegen Verstoßes dieser Nachunternehmer gegen die Bestimmungen des AEntG geltend gemacht werden. Der Auftragnehmer übernimmt im Innenverhältnis zum Auftraggeber die Verpflichtungen, welche Auftraggeber und Auftragnehmer als Mitbürgen gemäß § 14 AEntG treffen, allein und in vollem Umfang. Gleiches gilt für die Beauftragung von Verleihern nach dem AÜG.</p> | <p>for the Contractor to fulfill the relevant obligations. Should this reasonable grace period expire fruitlessly, the Customer shall be entitled to terminate the contract without notice and to claim damages.</p> <p>5. If the Contractor commissions subcontractors, it shall indemnify the Client against all claims asserted against the Client due to violation of the provisions of the AEntG by these subcontractors. In the internal relationship with the Customer, the Contractor shall assume the obligations which apply to the Customer and the Contractor as joint guarantors pursuant to Section 14 AEntG, solely and in full. The same shall apply to the commissioning of temporary employment agencies pursuant to the AÜG.</p> |
| <p>XI. Arbeits-, Umwelt- und Datenschutz, Qualitätsmanagement</p> <p>1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Vorschriften über Mindestbedingungen für Arbeitsschutz am Arbeitsplatz einzuhalten sowie die gesetzlichen Sozialversicherungsbeiträge für seine Beschäftigten abzuführen. Der Auftragnehmer hat dafür zu sorgen, dass seine Lieferungen und Leistungen den auf dem Gelände des Auftraggebers oder sonstigen ihm bekannten Erfüllungsorten geltenden Unfallverhütungs-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sowie sonstigen sicherheitstechnischen/ -relevanten Regeln genügen, so dass nachteilige Auswirkungen auf Mensch und Umwelt vermieden bzw. verringert werden.</p> <p>Die verantwortliche Person des Auftragnehmers und deren Vertreter müssen die erforderliche Zuverlässigkeit, Fachkunde und körperliche Eignung besitzen sowie über ausreichende Sprachkenntnisse in der Landessprache des Leistungsortes bzw. der ggf. vereinbarten</p> | <p>XI. Work safety; Environmental and data protection; Quality Management</p> <p>1. The Contractor undertakes to comply with the regulations on minimum conditions for occupational health and safety at the workplace and to pay the statutory social security contributions for its employees. The Contractor shall ensure that its deliveries and services comply with the accident prevention, health and occupational safety regulations and other safety-related/relevant rules applicable on the Customer's premises or other places of performance known to it, so that adverse effects on people and the environment are avoided or reduced.</p> <p>The responsible person of the Contractor and their representatives must have the required reliability, technical knowledge and physical aptitude as well as sufficient language skills in the national language of the place of performance or the project language agreed</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Projektsprache in Wort und Schrift verfügen, um Anweisungen des Auftraggebers zu verstehen und an die von dem Auftragnehmer eingesetzten Arbeitskräfte in einer für diese verständlichen Sprache weitergeben zu können.</p> <p>2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Einhaltung der bestehenden Umwelt- und Datenschutzvorschriften.</p> <p>3. Energieeinsatz, -verbrauch und -effizienz sind für den Auftraggeber relevante Beschaffungskriterien. Bei gleichwertigen Einkaufsoptionen bevorzugt der Auftraggeber diejenigen Auftragnehmer, deren Lieferketten und/oder Produkte eine bessere Energie- und/oder Umweltbilanz aufweisen oder die gemäß den Normen DIN EN ISO 50001, DIN ISO 14001 und DIN EN ISO 9001 zertifiziert sind.</p> | <p>upon, if applicable, both verbally and in writing, in order to understand the instructions of the Client and to be able to pass them on to the workers deployed by the Contractor in a language they can understand.</p> <p>2. The Contractor undertakes to comply with existing environmental and data protection regulations.</p> <p>3. Energy use, consumption and efficiency are relevant procurement criteria for the client. In the event of equivalent purchasing options, the Customer shall give preference to those Contractors whose supply chains and/or products have a better energy and/or environmental balance or which are certified in accordance with the DIN EN ISO 50001, DIN ISO 14001 and DIN EN ISO 9001 standards.</p> |
| <p>XII. Export- und Zollvorschriften</p> <p>1. Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber schriftlich darauf hinzuweisen, wenn die (Wieder-) Ausfuhr von Waren oder Leistungen einschließlich der Bereitstellung oder Übertragung von Daten nach den jeweils anwendbaren Exportkontrollbestimmungen der Bundesrepublik Deutschland, der Europäischen Union, den USA oder des Staates der Herstellung verboten, beschränkt und/oder genehmigungspflichtig ist. Falls dies der Fall ist, wird der Auftragnehmer den Auftraggeber auch auf das Ausmaß der Beschränkungen und Verbote hinweisen – insbesondere auf die Export-Kontroll-Klassifikationsnummer und auf die erforderlichen Ausfuhrgenehmigungen. Entsprechende Hinweise wird der Auftragnehmer auch in seine Angebote, Rechnungen und Lieferscheine aufnehmen.</p> <p>2. Der Auftragnehmer stellt dem Auftraggeber jährlich die entsprechenden Ursprungserklärungen / Ursprungszeugnisse für die von ihm gelieferten Waren zur Verfügung.</p> | <p>XII. Export- and customs regulations</p> <p>1. The Contractor shall notify the Customer in writing if the (re-)export of goods or services, including the provision or transfer of data, is prohibited, restricted and/or subject to authorization under the applicable export control regulations of the Federal Republic of Germany, the European Union, the USA or the country of manufacture. If this is the case, the Contractor shall also inform the Customer of the extent of the restrictions and prohibitions - in particular the export control classification number and the required export licenses. The Contractor shall also include corresponding references in its offers, invoices and delivery bills.</p> <p>2. The Contractor shall provide the Customer with the relevant declarations of origin / certificates of origin for the goods supplied by it on an annual basis.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3. Bei allen Waren, für die die Anwendung eines Freihandelsabkommens, eines regionalen Handelsabkommens oder eines sonstigen Vorzugsabkommens in Betracht kommt, besteht für den Auftragnehmer die Verpflichtung, diese Waren, sofern sie tatsächlich die anwendbare Ursprungsregelung erfüllen, mit einem den Anforderungen des anwendbaren Abkommens entsprechenden Nachweis (z. B. Lieferantenerklärung, Präferenzursprungsbescheinigung/-rechnung) zu versehen.</p> <p>4. Der Auftragnehmer hat für alle Waren auf Rechnungen und Lieferscheinen das Ursprungsland anzugeben.</p> | <p>3. For all goods for which the application of a free trade agreement, a regional trade agreement or any other preferential agreement may be considered, the Contractor shall be obliged to provide such goods, if they actually comply with the applicable rules of origin, with a proof corresponding to the requirements of the applicable agreement (e.g. supplier's declaration, preferential certificate of origin/invoice).</p> <p>4. The Contractor shall indicate the country of origin for all goods on invoices and delivery bills.</p> |
| <p>XIII. Anzuwendendes Recht, Auslegung von Klauseln</p> <p>1. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des UN-Kaufrechtsübereinkommens vom 11.04.1980 in der aktuellen Form (CISG - United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods) ist ausgeschlossen. Vertragssprache ist Deutsch.</p> <p>2. Erfüllungsort für alle Lieferungen und Leistungen ist die vom Auftraggeber vorgesehene Empfangsstelle, soweit nichts Anderes in der Bestellung angegeben ist.</p> <p>3. Gerichtsstand ist das für den Auftraggeber jeweils sachlich und örtlich zuständige Gericht. Der Auftraggeber ist jedoch berechtigt, den Auftragnehmer auch an seinem eigenen, allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.</p> | <p>XIII. Applicable law; Interpretation of clauses</p> <p>1. The law of the Federal Republic of Germany shall apply. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.04.1980 in its current form (CISG - United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods) is excluded. Contractual language is German.</p> <p>2. The place of performance for all deliveries and services shall be the place of receipt designated by the Customer, unless otherwise specified in the order.</p> <p>3. The place of jurisdiction shall be the court having subject-matter and local jurisdiction for the Customer in each case. However, the Customer shall also be entitled to sue the Contractor at its own general place of jurisdiction.</p> |